



Der Dsche Tschang Thung Ma

༄༅། རྫོ་ཇེ་འཆང་ཚེན་ཏི་ལོ་ནཱ་རོ་དང། མཚར་པ་མི་ལ་ཚོས་ཇེ་སྐམ་པོ་པ། རུས་གསུམ་ཤེས་བྱ་ཀུན་
 DOR DSCHE TSCHANG TSCHEN TI LO NA RO DANG MAR PA MI LA TSCHÖ DSCHE GAM PO PA DÜ SUM SCHE DSCHA KÜN

Ich bete zu dem großen Dordsche Tschang, Tilo, Naro, Marpa, Mila, Dharmameister Gampopa, Düsüm Khyenpa, dem allwissenden Karmapa, den Haltern der vier

མཁའ་ལྷན་གསུམ་པ། ཚེ་བཞི་རྒྱུད་བརྒྱུད་པ་འཛིན་རྣམས་དང། འབྲི་སྟག་ཚལ་གསུམ་དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པ་སོགས། །
 KHJEN KARMAPA TSCHESCHI TSCHUNG GJÄ GJÜ PA DSIN NAM DANG DRI TAG TSÄL SUM PÄL DÄN DRUG PA SOG

großen und acht kleinen Linien, Dri, Tag, Tsäl und die glorreiche Drugpa usw., den unvergleichlichen Schützern der Wesen, den Dagpo-Kagyüpas, die den tiefgründigen

ཟབ་ལམ་ལྷུག་རྒྱ་ཚེ་ལ་མངའ་བརྟེན་པའི། མཉམ་མེད་འགྲོ་མགོན་དུགས་པོ་བཀའ་བརྒྱུད་ལ། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཀའ་བརྒྱུད་སྐྱམ་
 SABLAM TSCHAG GJA TSCHES LA NGA NJE PÄ NJAM ME DRO GÖN DAG PO KA GJÜ LA SÖL WA DEB SO KA GJÜ LA MA

Pfad von Mahamudra gemeistert haben. Gebt Euren Segen, dass ich durch Euer inspirierendes Beispiel die Linie der Kagyü-Lamas halte. Es wird gesagt, Abkehr (von

རྣམས་། །བརྒྱུད་པ་འཛིན་ལོ་རྣམས་ཐར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །ཞེན་ལོག་སློམ་གྱི་རྒྱུ་པར་གསུངས་པ་བཞིན། །བས་ནོར་
 NAM GJÜ PA DSIN NO NAM THAR DSCHIN GJI LOB SCHEN LOG GOM GJI KANG PAR SUNG PA SCHIN SÄ NOR KÜN LA

Samsara) ist der Fuß der Meditation. So gib dem Meditierenden, der frei von Anhaftung an Nahrung und Besitz die Fesseln an dieses Leben zerschneidet, den Segen,

།ཀུན་ལ་ཚགས་ཞེན་མེད་པ་དང་། །ཚོ་འདིར་གདོས་ཐབས་ཚེད་པའི་སློམ་ཚེན་ལ། །ཞེད་བཀུར་ཞེན་པ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་
 TSCHAG SCHEN ME PA DANG TSE DIR DÖ THAG TSCHÖ PÄ GOM TSCHEN LA NJE KUR SCHEN PA ME PAR DSCHIN GJI

dass er ohne Anhaftung an Reichtum und Ehre ist. Es wird gesagt, Hingabe ist der Kopf der Meditation. Bitte gib dem Meditierenden, der ständig zum Lama betet, der

རྫོབས། །མོ་སྤྱུ་གུས་སློམ་གྱི་མགོ་བོར་གསུངས་པ་བཞིན། །མན་ངག་གཏེར་སློ་འབྱེད་པའི་སླ་མ་ལ། །རྒྱུན་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་
 LOB MÖ GÜ GOM GJI GO WOR SUNG PA SCHIN MÄN NGAG TER GO DSCHE PÄ LA MA LA GJÜN DU SÖL WA DEB PÄ

ihm das Tor zur Schatzkammer der mündlichen Belehrungen öffnet, Deinen Segen, dass in ihm natürliche Hingabe entsteht. Es wird gesagt, Unzerstretheit ist die

སློམ་ཚེན་ལ། །བཅོས་མིན་མོ་སྤྱུ་གུས་སླུ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །ཡེངས་མེད་སློམ་གྱི་དངོས་གཞིར་གསུངས་པ་བཞིན། །གང་
 GOM TSCHEN LA TSCHÖ MIN MÖ GÜ KJE WAR DSCHIN GJI LOB JENG ME GOM GJI NGÖ SCHIR SUNG PA SCHIN GANG

eigentliche Meditation (der Körper der Meditation). Die Essenz der Gedanken, die entstehen, ist immer neu. Bitte gib Deinen Segen, dass der Meditierende, der natürlich

།ཤར་རྟོག་པའི་ངོ་བོ་སོ་མ་དེ། །མ་བཅོས་དེ་ཀར་འཛོག་པའི་སློམ་ཚེན་ལ། །བསློམ་བྱ་སློ་དང་བྲལ་བར་
 SCHAR TOG PÄ NGO WO SO MA DE MA TSCHÖ DE KAR DSCHOG PÄ GOM TSCHEN LA GOM DSCHA LO DANG DRÄL WAR

darin verweilt, beim Meditieren frei von Intellektualisieren ist. Es wird gesagt, die Essenz der Gedanken ist der Wahrheitszustand. Sie sind nichts und doch entstehen

།བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །རྣམ་རྟོག་ངོ་བོ་ཚོས་སླར་གསུངས་པ་བཞིན། །ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་ལ། །
 DSCHIN GJI LOB NAM TOG NGO WO TSCHÖ KUR SUNG PA SCHIN TSCHI JANG MA JIN TSCHIR JANG TSCHAR WA LA

sie. Bitte gib dem Meditierenden, in dem sie als ungehindertes Spiel entstehen, Deinen Segen, dass er Samsara und Nirvana als untrennbar erkennt.

།མ་འགགས་རོལ་པར་འཆར་བའི་སློམ་ཚེན་ལ། །འཁོར་འདས་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །།
 MA GAG RÖL PAR TSCHAR WÄ GOM TSCHEN LA KHOR DÄ JER ME TOG PAR DSCHIN GJI LOB

།། །སླེ་བཀུན་རྒྱ་ཡང་དག་སྒྲམ་དང་། །འབྲལ་མེད་ཚེས་གྱིད་པལ་ལ་འོང་སློད་ཅིང་། །ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་
 KJE WA KÜN TU JANG DAG LA MA DANG DRÄL ME TSCHÖ GJI PAL LA LONG TSCHÖ TSCHING SA DANG LAM GJI JÖN

In allen Lebenszeiten nicht vom Lama getrennt zu sein und sich des Glanzes seiner Lehren zu erfreuen, die Eigenschaften der Ebenen und der Wege vollständig zu

།རྟན་རབ་ཚེགས་ནས། །རྫི་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ལོག། །།
 TÄN RAB DZOG NÄ DOR DSCHE TSCHANG GI GO PHANG NJUR THOB SCHOG

vervollkommen, möge dadurch der Zustand von Dordsche Tschang schnell erreicht werden.

